



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG-ABS/7/1/Add.1/Rev.1
25 March 2009

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД

Седьмое совещание

Париж, 2-8 апреля 2009 года

Пункт 2 предварительной повестки дня*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Аннотированная предварительная повестка дня

ВВЕДЕНИЕ

1. В своем решении IX/12 Конференция Сторон приветствовала «прогресс, достигнутый Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод» (пункт 1), подтвердила свое указание Рабочей группе завершить разработку и обсуждение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в кратчайшие возможные сроки до 10-го совещания Конференции Сторон (пункт 2) и постановила, что Рабочая группа должна провести три совещания в период до 10-го совещания Конференции Сторон (пункт 5).

2. В пункте 3 этого же решения Конференция Сторон далее поручила «Рабочей группе завершить работу над международным режимом и направить его 10-му совещанию Конференции Сторон для рассмотрения и принятия документа/документов, обеспечивающего/обеспечивающих эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8j) Конвенции и трех ее целей, никоим образом не предпрещая или не исключая любых итогов, касающихся характера такого документа/документов».

3. В пункте 7 она далее постановила, «что при условии наличия фондов каждое из этих совещаний Рабочей группы будет проводиться в течение семи календарных дней и что целью этих совещаний Рабочей группы, если Стороны на совещании не предложат иного и бюро не будет принято иного решения при консультации с сопредседателями, является следующее:

а) *седьмое совещание*: обсуждение функциональных текстов о цели, сфере охвата, вопросах соблюдения, совместном использовании выгод на справедливой и равноправной основе, доступе;

* UNEP/CBD/WG-ABS/7/1.

/...

б) *восьмое совещание*: обсуждение функциональных текстов о характере, традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, создании потенциала, вопросах соблюдения, совместном использовании выгод на справедливой и равноправной основе, доступе;

с) *девятое совещание*: обобщение всех функциональных текстов, разработанных на седьмом и восьмом совещаниях Рабочей группы».

4. В этой связи секретариат подготовил при консультациях с сопредседателями рабочих групп предварительную повестку дня седьмого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/7/1). Повестка дня была представлена и утверждена на совещании бюро Конференции Сторон, проводившемся 4 октября 2008 года.

5. Информация об организационных вопросах, связанных с проведением совещания, включая процедуру регистрации, информацию о проезде, визовых требованиях, гостиничных услугах и прочие вопросы, распространена в документе, озаглавленном «Информация для участников», который размещен на веб-сайте секретариата по адресу: <http://www.cbd.int/doc/meetings/abs/>.

6. Перечень документов, подготовленных к совещанию, приводится в приложении I к настоящей записке, и они размещены на веб-сайте секретариата по адресу: www.cbd.int или <http://www.biodiv.org>.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

7. Совещание будет открыто сопредседателями Рабочей группы. Перед делегатами со вступительным словом выступит Исполнительный секретарь.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Должностные лица

8. Функции сопредседателей совещания Рабочей группы будут выполнять г-н Фернандо Касас из Колумбии и г-н Тимоти Ходжес из Канады, которые были избраны на эту должность Конференцией Сторон в решении VIII/4. Бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон бюро назначит одного из своих членов для выполнения функций Докладчика.

2.2. Утверждение повестки дня

9. Рабочая группа, возможно, пожелает утвердить свою повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/WG-ABS/7/1), которая была подготовлена секретариатом в тесном сотрудничестве с сопредседателями на основе решения IX/12 и была утверждена бюро.

2.3. Организация работы

10. На совещании будет обеспечиваться синхронный перевод на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

11. Рабочей группе предлагается организовать работу совещания в виде пленарного заседания при том понимании, что в зависимости от хода переговоров могут быть созданы по мере необходимости контактные группы для рассмотрения конкретных пунктов повести дня, и с учетом также необходимости наиболее эффективного использования существующего времени. Данные

соображения были учтены при составлении ориентировочного расписания работы, которое приводится ниже, в приложении II. Следует отметить, что сопредседатели рассмотрели данный вопрос в объяснительной записке о плане работы совещания, которая была распространена в качестве приложения к уведомлению 2009-032 (отсылочный номер SCBD/SEL/OJ/GD/66851) от 19 марта 2009 года. Сопредседатели намереваются продолжить рассмотрение данного вопроса в ходе неформальных консультаций открытого состава, которые состоятся 1 апреля.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД:
ОБСУЖДЕНИЕ ФУНКЦИОНАЛЬНОГО
ТЕКСТА**

12. В пункте 1 решения IX/12 Конференция Сторон постановила, «что приложение I к настоящему решению служит основой для дальнейшей разработки и обсуждения международного режима». Для удобства пользования приложение I к решению IX/12 воспроизведено в документе UNEP/CBD/WG-ABS/7/7.

13. В соответствии с подпунктом а) пункта 7 решения IX/12 Рабочая группа должна на своем седьмом совещании обсудить функциональный текст касательно:

- 3.1 цели;
- 3.2 сферы охвата;
- 3.3 соблюдения;
- 3.4 совместного использования выгод на справедливой и равноправной основе;
- 3.5 доступа.

14. В пункте 9 этого же решения Конференция Сторон предложила «Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить для дальнейшей разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод мнения и предложения, включая в соответствующих случаях функциональный текст, по основным компонентам, приведенным в приложении I к настоящему решению, предпочтительно вместе с логическим обоснованием».

15. В пункте 10 она поручила «Исполнительному секретарю собрать представленные материалы, обобщив их в трех отдельных документах:

- а) любой представленный функциональный текст;
- б) функциональный текст, включая соответствующие пояснения и обоснование;
- с) все прочие мнения и информация;

по тематике в соответствии с приложением I к настоящему решению и согласно указаниям в представленных материалах, указав в обобщенных материалах соответствующие источники», и далее поручила «Исполнительному секретарю представить собранные материалы и эти документы Сторонам за шестьдесят дней до седьмого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод».

16. В соответствии с вышесказанным будут распространены следующие документы: обобщение представленных функциональных текстов (UNEP/CBD/WG-ABS/7/4 и Add.1); обобщение функциональных текстов, включающих соответствующие объяснения и логические обоснования (UNEP/CBD/WG-ABS/7/5); обобщение всех других представленных мнений и информации (UNEP/CBD/WG-ABS/7/6 и Add.1); и обобщение всех представленных материалов (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/1 и Add.1).

17. В пункте 11 решения IX/12 Конференция Сторон также постановила создать три различных группы технических и юридических экспертов по вопросам: i) соблюдения; ii) концепций, терминов, рабочих определений и секторальных подходов; и iii) традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами. Совещания технических экспертов по вопросам соблюдения, терминов, рабочих определений и секторальных подходов проводились соответственно в Токио 27 - 30 января 2009 года и в Виндхукке 2 - 5 декабря 2008 года. Доклады о работе данных совещаний распространяются соответственно в качестве документов UNEP/CBD/WG-ABS/7/3 и UNEP/CBD/WG-ABS/7/2. Совещание экспертов по традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, запланировано провести в июне 2009 года. В первые дни совещания Рабочей группы сопредседателям групп экспертов будет дана возможность представить доклады о работе этих совещаний.

18. Кроме того, в пункте 13 решения IX/12 Исполнительному секретарю было поручено заказать исследования по следующим вопросам:

а) последние разработки методов определения генетических ресурсов, непосредственно основанных на последовательности ДНК;

б) определение различных возможных путей отслеживания и мониторинга генетических ресурсов с помощью постоянных глобальных уникальных идентификаторов, включая оценку практичности и осуществимости каждого из методов и проведение анализа затрат и выгод, связанных с его использованием;

с) способы обеспечения гармонизации международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и его взаимодополняемости и сосуществования с мандатами других международных документов и форумов, регулирующих использование генетических ресурсов, и с такими документами и форумами, как, например, Международный договор ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

д) разработка сравнительного исследования реальных и транзакционных издержек процесса доступа к правосудию в различных юрисдикциях;

е) способы обеспечения соблюдения требований в соответствии с традиционным правом коренных народов и местных общин, национальным законодательством, в различных юрисдикциях и с нормами международного права, включая нормы, регулирующие права человека и торговлю.

19. Во исполнение данного поручения были заключены контракты с консультантами на проведение исследований по этим темам. Доклады о проведенных исследованиях распространяются в качестве следующих информационных документов: исследование вопросов выявления, отслеживания и мониторинга генетических ресурсов (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2), проводившееся в соответствии с подпунктами а) и б) пункта 13; исследования взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулиющими использование генетических ресурсов (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 1; UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 2; UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 3), проводившиеся в соответствии с

подпунктом с) пункта 13; сравнительное исследование реальных и транзакционных издержек процесса доступа к правосудию в различных юрисдикциях (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/4), проводившееся в соответствии с подпунктом d) пункта 13; и исследование вопросов соблюдения требований в рамках норм обычного права коренных народов и местных общин, национального законодательства, различных юрисдикций и норм международного права (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/5), проводившееся в соответствии с подпунктом е) пункта 13.

20. Авторам исследований будет предложено представить Рабочей группе результаты своей работы в ходе презентаций, которые будут проводиться в обеденный перерыв 2 и 3 апреля 2009 года.

21. Следует также отметить, что в соответствии с пунктом 14 решения IX/12 ожидается также выступление экспертов в ходе презентаций, которые будут проводиться в обеденный перерыв 4 и 5 апреля 2009 года. Эксперты затронут следующие вопросы:

а) следует ли взимать экономическую ренту за доступ к генетическим ресурсам и какие аргументы могут быть приведены за и против такой платы? На какой основе может рассчитываться величина такой ренты? и

б) информационно-технологическая среда, созданная секретариатом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства для обеспечения доступа к материалам, подпадающим под действие Международного договора.

22. Кроме того, для информации участников распространяются следующие доклады о работе семинаров, актуальных для переговоров о разработке международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод:

- Доклад о работе семинара по вопросу доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в связи с некоммерческими исследованиями в области биоразнообразия, который проводился в Бонне 17 - 19 ноября 2008 года (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/6);
- итоги Венского семинара по вопросам, связанным с традиционными знаниями в области генетических ресурсов и с Международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, который был организован Министерством сельского хозяйства, лесного хозяйства, окружающей среды и водного хозяйства Австрии и проводился в Вене 15 - 17 декабря 2008 года.

23. Кроме того, в качестве одного из информационных документов будут распространены результаты исследования элементов международного режима признания национальных законодательств, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/8).

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

24. В рамках данного пункта повестки дня делегаты, возможно, пожелают затронуть другие вопросы, касающиеся тематики совещания.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

25. Рабочая группа рассмотрит и примет свой доклад на основе проекта доклада о работе совещания, который будет представлен Докладчиком.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

26. Совещание, как ожидается, будет закрыто в 18:00 в среду, 8 апреля 2009 года.

Приложение I

**ДОКУМЕНТАЦИЯ К СЕДЬМОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG-ABS/7/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/7/1/Add.1	Аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG-ABS/7/2	Доклад о работе совещания группы юридических и технических экспертов по вопросам концепций, терминов, рабочих определений и секторальных подходов
UNEP/CBD/WG-ABS/7/3	Доклад о работе совещания группы юридических и технических экспертов по вопросам соблюдения в контексте международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/7/4 и Add.1	Обобщение представленных функциональных текстов
UNEP/CBD/WG-ABS/7/5	Обобщение функциональных текстов, включающих соответствующие объяснения и логические обоснования
UNEP/CBD/WG-ABS/7/6 и Add.1	Обобщение всех других представленных мнений и информации
UNEP/CBD/WG-ABS/7/7	Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод: обсуждение функционального текста
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/1 и Add.1	Обобщение материалов, представленных Сторонами, другими правительствами, международными организациями, коренными и местными общинами и соответствующими субъектами деятельности
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/2	Исследование вопросов выявления, отслеживания и мониторинга генетических ресурсов
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 1	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной

/...

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
	организации Объединенных Наций
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 2	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Всемирная торговая организация; Всемирная организация интеллектуальной собственности; и Международный союз защиты новых сортов растений
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/3/Part 3	Исследование взаимосвязи между Международным режимом и другими международными документами, регулирующими использование генетических ресурсов – Система Договора об Антарктике и Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/4	Сравнительное исследование реальных и транзакционных издержек процесса доступа к правосудию в различных юрисдикциях
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/5	Исследование вопросов соблюдения требований в рамках норм обычного права коренных народов и местных общин, национального законодательства, различных юрисдикций и норм международного права
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/6	Доклад о работе семинара по вопросу доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в связи с некоммерческими исследованиями в области биоразнообразия
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/7	Венский семинар по вопросам, связанным с традиционными знаниями в области генетических ресурсов и с Международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/7/INF/8	Элементы международного режима признания национальных законодательств, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод: исследование, подготовленное секретариатом Конференции по торговле и развитию Организации Объединенных Наций

Приложение II

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕДЬМОГО СОВЕЩАНИЯ
СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

	<i>Пленарное заседание</i>
<p><i>Четверг, 2 апреля 2009 г. 10:00 – 13:00</i></p>	<p>Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания</p> <p>Пункт 2 повестки дня. Организационные вопросы:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. Должностные лица. 2.2. Утверждение повестки дня. 2.3. Организация работы. <p>Пункт 3 повестки дня. Международный режим:</p> <ul style="list-style-type: none"> 3.1. цель 3.2. сфера охвата 3.3. соблюдение 3.4. справедливое и равноправное распределение выгод 3.5. доступ
<p><i>С четверга, 2 апреля 2009 года, с 15:00- 18:00 по среду, 8 апреля 2009 года, с 10:00 до 13:00</i></p>	<p><i>Будет определено позже</i></p>
<p><i>Среда, 8 апреля 2009 г. 15:00 – 18:00</i></p>	<p>4. Прочие вопросы</p> <p>5. Принятие доклада</p> <p>6. Закрытие совещания</p>
